

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 36

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Zwitserse
Bondsraad nopens rechten en heffingen op brandstoffen en
smeermiddelen in het internationaal luchtverkeer;
's-Gravenhage, 17 October en 3 November 1953*

B. TEKST

No. I

LÉGATION DE SUISSE
AUX PAYS-BAS
No. C. 19.40.-EF/EK

La Haye, le 17 octobre 1953

Monsieur le Ministre,

Me référant aux entretiens qui ont eu lieu avec Votre Ministère, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement et conformément aux pouvoirs qui m'ont été conférés, de proposer à Votre Excellence:

1. De supprimer l'accord provisoire du 1er juillet 1939 entre la Suisse et les Pays-Bas, en vue de l'exemption réciproque du paiement des droits de douane et autres taxes sur les carburants et lubrifiants par les aéronefs des lignes aériennes régulières;
2. De supprimer les mots „les huiles lubrifiantes” à l'article 5, paragraphe *b*, de l'accord relatif aux lignes aériennes entre la Suisse et les Pays-Bas, du 7 mars 1949.

Je vous remercie par avance de l'attention que vous voudrez bien prêter à cette question et saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

Le Ministre de Suisse
(s.) D. SECRÉTAN

Son Excellence
Monsieur J. W. Beyen,
Ministre des Affaires étrangères
des Pays-Bas,
La Haye

No. II

MINISTÈRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No. 132158 VADV

La Haye, le 3 novembre 1953

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note No. C. 19.40.-EF/EK de Votre Excellence du 17 octobre 1953, conçue en ces termes:

(zoals in No. I)

J'ai l'honneur de déclarer que la note de Votre Excellence, ainsi que la présente réponse, sont considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements en la matière. Les dispositions de cet accord entreront en vigueur le jour de la réception d'une note par laquelle le Gouvernement des Pays-Bas fait savoir au Conseil Fédéral Suisse que l'approbation constitutionnellement requise aux Pays-Bas a été obtenue.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

(s.) J. W. BEYEN

Son Excellence
Monsieur D. Secrétan,
Ministre de Suisse aux Pays-Bas,
La Haye

D. GOEDKEURING

De bij deze notawisseling tot stand gekomen overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der overeenkomst zullen ingevolge het bepaalde in de voorlaatste alinea van de tweede nota in werking treden op de dag van ontvangst van een nota, waarin vanwege de Nederlandse Regering aan de Zwitserse Bondsraad wordt medegedeeld, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

J. GEGEVENS

De Franse tekst en de vertaling in het Nederlands van de overeenkomst vervat in de op 1 Juli 1939 te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse Regering en de Zwitserse Bondsraad gewisselde nota's inzake wederzijdse vrijstelling van de betaling van douane- en andere rechten op brandstoffen en smeermiddelen in het internationaal luchtverkeer, welke overeenkomst blijkens de eerste paragraaf van de onderhavige nota's zal worden beëindigd, is bij Koninklijk besluit van 2 September 1939 bekendgemaakt in *Stb.* 28.

De Franse tekst en de vertaling in het Nederlands van de op 7 Maart 1949 te Bern tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat gesloten Voorlopige Overeenkomst betreffende luchtlijnen, welke Overeenkomst blijkens de tweede paragraaf van de onderhavige nota's zal worden gewijzigd, is bij Koninklijk besluit van 27 Juni 1949 bekendgemaakt in *Stb.* J 293.

Uitgegeven de zevende April 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. W. BEYEN.